



E.L. HAYNES

PUBLIC CHARTER SCHOOL

EL HERALDO DE E.L. HAYNES

April 30, 2009

3600 Georgia Avenue, NW
Washington, DC 20010
(202) 667-4446 phone
(202) 667-8811 fax

Queridas Familias de E.L. Haynes,

En primer lugar, gracias por todo su apoyo (ánimo, participación en Todas las Reuniones Escolares, bocadillos, etc.) durante estas dos semanas de exámenes. Nuestros estudiantes de tercero por sextos grado ha sido alegre y se ha concentrado a lo largo de las dos semanas. Incluso nuestros estudiantes más jóvenes entraron en la acción. Muchas de las clases de PK-1er grado trajeron las cartas y carteles del “Poder de Tortuga: Lento Pero Seguro” a los estudiantes examinando para mostrar su solidaridad.

Segundo, quisimos recordarle que usted debería recibir los reportes de progreso del tercer cuarto por correo esta semana. Le animamos a tener una conversación con su estudiante (s) sobre su progreso. También, por favor siéntase libre de ponerse en contacto con el profesor de su estudiante directamente con cualquier pregunta sobre como interpretar su reporte, o con cualquier pregunta.

Tercero, queremos asegurarle que supervisamos activamente la situación de la gripe porcina para asegurar la seguridad de nuestros niños y comunidad. Como usted ha oído en las noticias, los casos humanos de la gripe porcina (“gripe de cerdos”) han sido identificados en los Estados Unidos y en el extranjero a lo largo de los pocos días pasados. Por suerte, desde esta mañana no hay ningunos casos de la gripe porcina en Washington, DC.

Según los funcionarios de salud, los síntomas de la gripe porcina son similares a aquellos de la gripe estacional. Los síntomas incluyen: fiebre más una tos o dolor de garganta y nariz mucosa, congestión, dolor de cabeza, frialdad, y/o fatiga. Los niños más jóvenes pueden desarrollar vómito y diarrea. Los individuos con síntomas de la gripe porcina son contagiosos durante hasta siete días después de enfermarse, o más largos si ellos permanecen sintomáticos.

Es importante para usted y sus niños quedarse en casa si usted desarrolla estos síntomas de modo que usted recupere y prevenga la transferencia de la enfermedad. También es una buena idea llamar el doctor de su niño por si el doctor quiere hacer una evaluación o sugerir un tratamiento.

Hay otros pasos simples pero importantes que usted puede tomar para mantener a su familia sana. Éstos incluyen:

- ▶ Lave sus manos con frecuencia con agua caliente y jabón .
- ▶ Cubra su nariz y boca con su manga o un pañuelo de papel cuando usted tose o estornuda.
- ▶ Evite tocar sus ojos, nariz, y boca para prevenir la transferencia de gérmenes.
- ▶ Evite contacto con aquellos que tienen síntomas de la gripe.
- ▶ Quedarse en casa cuando usted está enfermo.

El alcance de la enfermedad de gripe porcina se esta cambiando rápidamente y lo mantendremos informado mientras aprendemos más sobre el asunto. Para más información usted puede visitar los siguientes sitios:

http://www.cdc.gov/swineflu/swineflu_you.htm and
<http://www.itsasnap.org/snap/about.asp>.

Sinceramente,

Eric Westendorf, Principal, 4º – 6º Grado

Michelle Molitor, Principal, Pre-K – 3º Grado

INFORMACIÓN SIGNIFICATIVA

Cotización de la Semana

“Algo que tiene valor verdadero y durable es siempre un regalo desde adentro.” Franz Kafka (1883 - 1924)

- ▶ **Información de Matriculación "Re-Enrollment":** La I fase de la documentación de inscripción durante el año escolar 2009-2010 esta encerrada en este Thursday Express. Para asegurar la inscripción de su niño en E.L. Haynes durante el año escolar 2009-2010 todas las formas debe ser completado y devuelto a la oficina delantera no más tarde que el viernes, 12 de junio del 2009. Paquetes adicionales estan localizados en la Oficina Delantera si usted no recibio el paquete por cualquier razón. Las únicas excepciones a la fecha límite del 12 de junio del 2009 son formas de salud y dentales. Si las formas de salud y dentales de su niño estan corrientes (no más que un año) usted no tiene que entregar las formas de salud físicas hacia el 12 de junio de 2009. Si la salud de su niño y las formas dentales no estan corrientes usted debe entregar la forma de salud y dentales corriente hacia el 12 de junio del 2009. Incluido en el paquete esta la fecha de la forma de salud físico y dental más reciente de su niño en el archivo. También por favor tenga presente, si la inmunización de su niño expira después del 12 de junio usted tiene que entregar las formas de salud física y/o dentales corriente antes de que ellos vuelvan a la escuela el 3 de agosto del 2009.
- ▶ **Salud Físico, Dental, e Inmunizaciones:** Este año tuvimos una auditoría por el Departamento de Salud de DC. Se requiere que cada niño tenga un examen físico anual, exámenes dentales anual, e inmunización corrientes antes de matricularse en una escuela pública. Seguimos luchando con esta exigencia y no tenemos exámenes físicos corriente (hasta ahora) para todos los estudiantes y/o archivos de inmunizaciones. Es importante notar la diferencia entre un examen físico e inmunizaciones. Su niño talvez no tenga que ser inmunizado (recibir medicación para luchar contra enfermedades) cada año; sin embargo el niño debe recibir un examen físico y un examen dental anual. Actualmente estamos complacientes con el 96 % de inmunizaciones y se requiere que nosotros estemos al menos el 98 % complacientes con el Departamento de Salud.

Es muy importante para usted responder inmediatamente para solicitar la información de salud. Este es una materia de salud pública y cumplimiento administrativo. No se les permitira a los estudiantes matricularse para el año escolar 2009-2010 si sus archivos de salud no estan al día. Adentro del Thursday Express encuentre información sobre Clínicas de Salud y Clínicas de Inmunización.

- ▶ **El Heraldo de Haynes por correo electrónico:** E.L. Haynes ha comenzado a enviar copias electrónicas por correo electrónico del Heraldo de Haynes a familias que expresaron el interés en recibir copias por correo electrónico. Si le gustaría recibir el Heraldo por el correo electrónico, por favor póngase en contacto con Carmelita al cnaves@elhaynes.org y déle su nombre y dirección de correo electrónico. Por favor recuerde que leyendo el correo electrónico del Heraldo no le libera abrir, leer, y firmar el Thursday Express semanal.
- ▶ **¡Celebración del Día de la Tierra "Earth Day"!** E.L. Haynes le enseñará a los estudiantes sobre la importancia del Día de la Tierra este año. Lamentablemente, el Día de la Tierra cae durante el DCCAS. Las aulas honraron el día de modos pequeños a lo largo del miércoles. Sin embargo, el reconocimiento escolar del Día de la Tierra será aplazado hacia el final de los exámenes, el martes, 5 de mayo. Las aulas harán servicio y trabajo de campo relacionado con su expedición y en apoyo de un ambiente limpio, verde.
- ▶ **The 5 Million Minute Mountain:** Keep encouraging your student to read and log it. If each class log at least 10,000 minutes per week we are going to make it to the summit! Then, it's DANCE PARTY time!!
- ▶ **¡Atención Padres! Loudspeaker Films están buscando** a padres que hagan y sometan películas caseras de ellos mismos expresando sus vistas sobre el sistema escolar pública y considerando la pregunta, "¿Tiene que usted ser rico para conseguir una educación buena en América?" Los clips de estos videos podrían ser usados en una nueva película documental hecha sobre escuelas públicas. La película sobre todo mira escuelas de la ciudad y pregunta si los estudiantes en estas escuelas consiguiendo una buena educación como estudiantes ricos, en áreas más suburbanas. Esto investiga el hueco de logro entre estudiantes minorías y blancos, y reflexiona hasta que punto la calidad de profesor y las expectativas lo explican. Encuentre dentro del Thursday Express una lista provechosa de preguntas - **LA FECHA LÍMITE PARA SUMISIONES DE VÍDEO ES EL 5 DE MAYO DEL 2009.** También aceptamos videos de los **estudiantes y profesores** que hablan de sus vistas y escuelas - la fecha límite para esos videos también es el 5 de mayo. Usted puede aprender más sobre la película (titulada "Teached") al www.loudspeakerfilms.com.

- ▶ **Save the date!** May is “Asian/Pacific Heritage Month”. On May 28th we are going to have our “Asian/Pacific Heritage Day”. More details on the coming weeks.
- ▶ **El Coro Cantara en el Capitolio:** El martes, 5 de mayo el Coro cantará en el Capitolio para una recepción recibida por la Alianza Nacional de Escuelas Públicas Charter.
- ▶ **Grupo Folkloric of E.L.Haynes:** On April 25th, the “Grupo Folkloric of E.L.Haynes” (4th,5th and 6th grades) participated at the “International Children Festival” at the Mary Center as part of the “Fiesta DC” events. Mrs. Niles and Mr. Westendorf went to support the students. They were super! Congratulations!
- ▶ **“DC Neighborhood Pace Car”:** E.L. Haynes ha sido elegido para participar en el Programa "DC Neighborhood Pace Car", una iniciativa de seguridad de tráfico que trabaja junto con el **Programa de las Rutas Seguras a la Escuela**. El Programa "Pace Car" es una petición muy fácil y bondadosa a motoristas para tomar orgullo de su comunidad conduciendo dentro del límite de velocidad fijado en todas las calles de la ciudad - **sobre todo en vecindades y cerca de escuelas**. Busque dentro del Thursday Express para más información.
- ▶ **Muchachas en la Carrera “Girls on the Run”:** Muchos de nuestros estudiantes de 3r grado han estado trabajando mucho esta primavera en Muchachas en la Carrera "Girls on the Run" (GOTR), un programa de autoestema y vida sana. Hemos estado entrenándonos para la carera 5k . ¡La carrera es para todas las 38 equipos GOTR de DC y ellos esperan alrededor de 1,000 corredores! Usted puede apoyar a nuestras muchachas trabajar a conseguir es objetivo contrantandose a correr con nosotros (o sólo para animarnos) en 5K run el 10 de mayo. (Sí, este es el Día de las Madres, pero la carrera empieza a las 8 y debería terminar por las 9). Cuesta 25 dólares registrarse y usted conseguirá una camiseta. Todos los beneficios se usan para dar becas de modo que todas las muchachas puedan participar en el programa. Para más información y registracion pongase en contacto con Alyssa Van Duyen al aveselick@elhaynes.org o (202) 667-4446.
- ▶ **Girls softball team:** We need softball equipment for our girls softball team. We are looking for any softball equipment you might have: gloves, helmets, bats, balls, bases, catcher’s equipment, etc. Please drop your donations off to room 210. Thanks for your support!!
- ▶ **Rifa de E.L. Haynes y Subasta Silenciosa:** ¡Gracias a todos los padres que han solicitado o han donado premios para nuestra rifa y subasta silenciosa! No podemos aceptar más premios para la rifa, pero todavía hay tiempo para solicitar o donar premios para la subasta silenciosa. Si usted todavía planea pedir o donar premios para la subasta silenciosa por favor póngase en contacto con Keely Flaherty cuanto antes para asegurar que todos los premios sean colectados y anunciados a tiempo para la subasta. ¡Tenemos grandes premios para la rifa este año! Los premios de este año serán
 - 4 boletos a dos Juegos de Béisbol de los Washington Nationals
 - certificado de 200 dólares a BLT Steak
 - Apple iPod nano 8GB
 - 2 boletos a la producción de Compañía de Teatro Shakespeare Comida cuatro en Hank’s Oyster Bar
 - Sesión de yoga privada con Beth Lawrence.
 Los boletos serán enviados a casa con los estudiantes en mayo para ser vendido a 1 dólar cada uno. Más detalles estarán disponibles en mayo. Póngase en Contacto con Keely Flaherty con cualquier pregunta.
- ▶ **Seguridad de Acera “Sidewalk Safety”:** La entrada de la puerta del garaje al aparcamiento en la Georgia Avenue es ahora la entrada principal para nuestro personal. Por favor tener esto en mente mientras caminan a través de la entrada por la acera y use precaución, como usted lo haria cruzando la entrada a un callejón. El personal ha sido informado para entrar y salir con extrema precaución; sin embargo su ayuda es necesaria también. Otra vez, por favor aconseje a sus niños a tener precaución y mirar antes de cruzar delante de la puerta del garaje. Gracias por su ayuda.
- ▶ **Planeando para el Verano 2009:** ¿Ha hecho planes para este verano? Como usted sabe, del **22 de junio al 17 de julio** E. L. Haynes ofrecerá la Intercesión de Verano. Las ultimas 2 semanas de julio, el **20 de julio hasta el 31 de julio E.L. Haynes estará cerrada para los estudiantes**. El año escolar **2009-2010** comenzará el lunes, **3 de agosto**. Los paquetes de intercesión estarán disponibles a todas las familias hacia el 4 de junio

Esquina de Consejería
La Sra. Teri

Mientras me reúno con los estudiantes sobre compartir sus experiencias abiertamente con diferentes adultos en sus vidas, también estoy confrontada con preguntas sobre los ventajas versus las desventajas de compartir sus preocupaciones. Animamos a nuestros niños a compartir y hablar con adultos en los que ellos confían para asegurarse y mantener a los otros en nuestra comunidad seguros. A menudo los estudiantes hacen la declaración alarmantes como un modo de pedir ayuda.

Él decía 'voy a matar a la gente,' cada uno lo tomó como una broma. No puedo decir que yo lo tomaría diferentemente.

– Joanna, 15, hablando de los ataques en Santee, California

¿Un estudiante que parece extraño, un comentario que asusta ... como pueden los estudiantes ver quién esta hablando en serio y quién no, cual es una broma y cual es una verdadera amenaza?

El problema es que los estudiantes dicen que aquellas clases 'de bromas' son hechas todo el tiempo.

"He tenido amigos que eran como, 'sólo quiero matar a aquel profesor' o odio estar aquí y quiero explotar la escuela," dice Tara-Lynn, una alumna de escuela secundaria, "he dicho probablemente cosas así yo misma."

"Quiero decir que oigo que la gente dice esto todo el tiempo. No lo tomo en serio," añade Joanna, un estudiante de primer año.

¿Cuándo deberían los estudiantes tomarlo en serio? Si ellos le dicen a alguien, los llaman una rata. Si ellos no cuentan, alguien podría morir o ser herido. Siempre detrás de su mente, ¿que tal si ellos le cuentan a alguien ... y ellos se equivocan?

"Como sabe usted que usted no va a terminar equivocado cada vez que un niño hace una amenaza," dice Cliff, un sñunior.

¿Cómo deberían niños evaluar una amenaza? Los expertos dicen primero, los niños deberían seguir sus instintos. Si algo que otro estudiante dice no se siente correcto, hasta sólo un poquito, probablemente no lo esta.

"Con miedo, o culpable, o esto va en contra de mis valores, no se siente correcto," dice el psicólogo doctor Wendy Blumenthal.

Entonces encuentre un adulto en el que usted confía. Alguien usted puede confiar para proteger su anonimato. Alguien en el que usted puede confiar para no infundir pánico cuando usted les dice usted está preocupado.

Tal vez esto es sus padres, pero también podría ser un consejero escolar, un ministro de su iglesia o un entrenador.

Como si un desastre pasa y usted se queda silencioso sobre lo que usted oyó, sólo piense como esto le haría sentir.

"Como si tomamos todo sin valor," dice Crystal, un junior, "esto (el ataque en la escuela en California) es lo que puede pasar."

3	4 Clase PEP I 6:00 – 8:00 PM	5 Coro Cantara en el Capitolio	6	7 Grupo de los Padres "Guía de los Padres a Segundo Pasos" (Español) 6:00 – 7:30 PM	8	9
10	11 Clase PEP I 6:00 – 8:00 PM	12	13	14 Grupo de los Padres "Guía de los Padres a Segundo Pasos" (Español) 6:00 – 7:30 PM	15	16

CALENDARIO DE DOS SEMANAS

OUR MISSION

Every E.L. Haynes student – regardless of race, socioeconomic status, or home language – will reach high levels of academic achievement and be prepared to succeed at the college of his or her choice. E.L. Haynes students will be instilled with a deep appreciation for mathematics and science and will develop lifelong skills needed to be successful individuals, active community members and responsible citizens.

INFORMACIÓN COMUNITARIO

QUE: Abogados para Justicia y Educación “Advocates for Justice and Education - Parent Leadership Institute”

CUANDO: Sabado, 9 y 16 de mayo; 9:00am-3:00pm

DONDE: 4201 Georgia Avenue NW, WDC

DETALLES: Para padres o familia de un niño con necesidades especiales.

CONTACTO: Para más información contacte a, Aj Dhali (202) 678-8060 x15

QUE: Casa Abierta de Programa de Verano “Round House Theatre’s Summer Program Open House”

CUANDO: Martes, 12 de mayo; 6:30pm-7:30pm o Sabado, 16 de mayo; 10:00am-11:00am

DONDE: 925 Wayne Avenue, Silver Spring, MD

DETALLES: Los empleados de educación estarán presentes para hablar sobre opciones de programa. Los estudiantes en grados k-4 y 5-7 pueden tomar clases de muestra (registro de avance requerido).

CONTACTO: Para más información llame 301-585-1225 o visite www.roundhousetheatre.org.

QUE: Girl Scout Leadership Conference

CUANDO: 1:00pm Sabado, 16 de mayo del 2009 – 8:00am Domingo, 17 de mayo del 2009

DONDE: Howard University, WDC

FECHA LÍMITE: First-come first served

DETALLES: A convening of youth leaders designed to inspire teen girls to recognize their own abilities and become active in their schools and in their communities. The overnight program is being provided at **no cost** to the participants and will include interesting activities, exciting workshops, college preparation activities, and influential guest.

CONTACTO: The Conference is limited to 200 participants from the District of Columbia so to secure spaces for your students contact Aisha Williams at 202-237-1670 ext 244 or email awilliams@gscnc.org to obtain an application.

QUE: Camp Shakespeare

CUANDO: Tuesday, June 16, 2009 – Sunday, August 16, 2009

DONDE: The Shakespeare Theatre Company Rehearsal Studios Sidney Harman Hall and Montgomery Community College in Silver Spring

DETALLES: Cost is \$675/session. Limited Scholarships are available. During the two-week day camp, young people ages 9–18 will investigate the artistry and process of classic theatre in performance under the guidance of Shakespeare Theatre Company Teaching Artists. Students will analyze and interpret Shakespeare’s texts, create several characters with their bodies, voices, and imaginations, and explore the art of unarmed stage combat. Camp will culminate with a performance for friends and family.

CONTACTO: Kate Kirby, 202-547-5688 to register or go to www.shakespearetheatre.org for more information.

QUE: Sugarfoots Performing Arts Camp

CUNAO: June 22, 2009 – August 14, 2009

DONDE: 409 Rittenhouse Street NW, WDC 20011

DETALLES: Sugarfoots the renowned multi-cultural rag dolls designed in the three complexion shades of Cocoa, Ginger and Cinnamon; featured in *Essence Magazine*, *the Washington Post*, *NBC Affiliate WRC News Channel 4 – Liz Crenshaw’s Hot Holiday Picks*, debuts its Performing Arts Summer Camp and the dolls are coming to life! The camp productions are adapted from *Sugarfoots*, Sugarfoots children’s book series, featuring folktales with a fresh new twist. Participants from ages 5-13 will be instructed in acting, dance, music and art by industry professionals.

CONTACTO: visit the website at www.sugarfoots.com or call (202) 723-8890.

QUE: DC Department of Parks and Recreation (DPR) Teen Nights

CUANDO: Friday nights, April 3 through September 25, 2009; 7 pm to 12 midnight

DONDE: At DPR centers across the District

DETALLES: Teen Nights are open to teens ages 13 - 19. DPR Teen Nights provide planned activities for young adults to include sports, movie nights, fashion shows, poetry slams, Go-Go concerts, dance nights, go-kart racing, karaoke, and participation in life skills workshops. This year DPR will require the use of a valid DC One Card for admission to a DPR Teen Night. Teens who do not have a valid DC One Card, may obtain one at any DPR Teen Night location, even on the night of the event, or prior to the event at any other location issuing the DC One Card.

CONTACTO: For more information call (202) 671-0451. For participating locations, visit <http://newsroom.dc.gov/show.aspx/agency/dpr/section/2/release/16611>.

QUE: Job training opportunity

CUNADO: Friday, May 1, 2009

DONDE: Location TBA

DETALLES: Free job training for DC residents with a High school diploma or GED. This is a free program and offers training in the areas of HVAC/Electrical/Plumbing, Solar, Energy Audit, Weatherization, Administrative Assistant, Lead

Inspector, and Lead Supervisor.

CONTACTO: For more information contact Mike Jackson, 202-546-1288